Revista Semiárido De Visu

ISSN 2237-1966

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

Recebido: 03/12/2024| Revisado: 17/01/2025| Aceito: 30/01/2025| Publicado: 05/04/2025

This work is licensed under a
Creative Commons Attribution 4.0 Unported License.

DOI: 10.31416/rsdv.v13i1.1304

# Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental

*Deaf identity and literature in Libras: a fundamental relation*

**MARCELINO, Vitoria Jennyfe Alves. Graduanda em Letras**
Universidade de Pernambuco – Petrolina. Rodovia BR 203, Km 2 s/n - Vila Eduardo- Petrolina - Pernambuco– Brasil. CEP 56328-900 / Telefone:(87) 3866-6468 / E-mail: vitoria.jennyfe@upe.br / ORCID: https://orcid.org/0009-0009-7006-2438

**SILVA, Rita Daniely de Moura. Especialista em Libras e em Tradução**
Universidade de Pernambuco – Petrolina. Rodovia BR 203, Km 2 s/n - Vila Eduardo- Petrolina - Pernambuco– Brasil. CEP 56328-900 / Telefone:(87) 3866-6468 / E-mail: rita.dmsilva@upe.br / ORCID: https://orcid.org/0009-8858-009X

**SILVA, Rodrigo Ueslei do Nascimento. Especialista em Libras**
Faculdade de Educação Superior de Pernambuco – Petrolina. Rua São Francisco, 446-A - Petrolina - Pernambuco – Brasil. CEP: 56.308-060 / Telefone: (87) 3983-1533 / E-mail: rodrigo.udsilva@professor.educacao.pe.gov.br / ORCID: https://orcid.org/0009-0003-3867-2718

## RESUMO

A literatura desempenha um papel fundamental promovendo a expressão cultural e experiências humanas. Apesar disso, existem barreiras que dificultam o aprendizado. A literatura em Libras não apenas favorece a comunicação e a cognição, mas também é essencial para a formação da identidade surda. O contato precoce é crucial para que crianças surdas desenvolvam habilidades linguísticas e sua identidade. Este trabalho analisa a importância da literatura em Libras, categorizando as obras em traduzidas, adaptadas e criadas, destacando sua relevância para a inclusão e representatividade da cultura surda. Além disso, a pesquisa também aborda as diversas identidades surdas. Para entender o impacto da literatura na vida de sujeitos surdos, foi realizada uma pesquisa bibliográfica de abordagem qualitativa e descritiva, fundamentada na visão de Gil (2017). Como referencial teórico e metodológico, foram analisadas as principais obras sobre a Literatura surda, utilizando Mourão, (2011, 2016). Uma tabela foi criada para sistematizar obras literárias em Libras. Sutton-Spence (2021) foi utilizada para abordar a literatura em Libras. Para a cultura surda Strobel (2016) e a importância na construção identitária Costa, (2022). O estudo explora tipos de obras em Libras e identidades surdas. Objetivo foi analisar barreiras que limitam o envolvimento dos surdos com a literatura que é crucial para o autoconhecimento, a construção da identidade e o desenvolvimento linguístico de crianças surdas. como resultado as obras promovem representatividade, ajudando essas crianças a se tornarem protagonistas de suas histórias e defensoras de seus direitos. O apoio tanto da família como da escola é fundamental para esse desenvolvimento.

**Palavras-chave***:* literatura em Libras, identidades surdas, educação de surdos.

## ABSTRACT

Literature plays a fundamental role in promoting cultural expression and human experiences. Despite this, there are barriers that hinder learning. Literature in Libras not only favors communication and

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

cognition, but is also essential for the formation of deaf identity. Early contact is crucial for deaf children to develop language skills and their identity. This paper analyses the importance of literature in Libras, categorizing the works as translated, adapted and created, highlighting their relevance to the inclusion and representativeness of deaf culture. In addition, the research also addresses the various deaf identities. In order to understand the impact of literature on the lives of deaf subjects, a qualitative and descriptive bibliographical research was carried out, based on the vision of Gil (2017). As a theoretical and methodological reference, the main works on deaf literature were analyzed, using Mourão, (2011, 2016). A table was created to systematize literary works in Libras. Sutton-Spence (2021) was used to approach literature in Libras. For deaf culture Strobel (2016) and the importance in identity construction Costa, (2022). The study explores types of works in Libras and deaf identities. The aim was to analyze the barriers that limit deaf people's involvement with literature, which is crucial for deaf children's self-knowledge, identity construction and linguistic development. As a result, the works promote representativeness, helping these children to become protagonists of their stories and defenders of their rights. The support of both the family and the school is fundamental to this development.

**keywords:** Libras literature; deaf identities; education of deaf.

## Introdução

No Brasil, a obrigatoriedade do ensino da Língua Portuguesa doravante denominada de LP para todos os alunos está estabelecida na Constituição federal de 1988 e a Lei nº 13.005/2014 introduziu mudanças significativas na Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional (LDB), estabelecendo metas e estratégias para o acesso dos alunos surdos à educação bilíngue, com o ensino da Língua Brasileira de Sinais (Libras) como primeira língua e da LP como segunda língua. Considerando que a literatura tem um papel crucial no desenvolvimento do aluno, pois a expressão literária e cultural auxilia na construção do entendimento, compartilha vivências humanas e sentimentos, além de transmitir tradições e desempenhar um papel significativo na preservação da história e no enriquecimento da experiência humana (Strobel, 2008), objetivamos analisar o papel da literatura em Libras no desenvolvimento identitário do sujeito surdo a partir da educação familiar e a educação escolar.

A Base Nacional Comum Curricular (BNCC) destaca a importância do ensino de LP para o desenvolvimento das competências comunicativas dos alunos, com ênfase na produção textual e a importância da formação de leitores, capazes de interpretar textos literários que possam promover a reflexão sobre diferentes realidades e experiências. No entanto, a ausência de acessibilidade relacionada a literatura dentro e fora do espaço escolar resulta em empecilhos para diversos grupos da sociedade. Entre esses grupos, neste trabalho se destaca as pessoas surdas, que utilizam a Libras e, cujo acesso a literatura é limitado devido à escassez de recursos e de estratégias que atendam às suas necessidades linguísticas.

Para melhor compreensão torna-se importante questionar qual seria o papel da literatura em Libras na construção identitária do povo surdo, desde o ambiente familiar até o ambiente escolar? Para responder à pergunta de pesquisa, concordando com Sutton-Spence (2021), consideramos a existência de três categorias de literatura em Libras: a traduzida de LP para Libras, a adaptada de



ISSN 2237-1966
Periódico científico de acesso livre

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

ISSN 2237-1966

histórias tradicionais para a cultura surda e a criada por surdos, as quais veremos a seguir. Este trabalho tem o objetivo de analisar a importância da literatura em Libras, categorizando as obras em traduzidas, adaptadas e criadas, destacando sua relevância para a inclusão e representatividade da cultura surda. Além disso, a pesquisa também aborda as diversas identidades surdas. Para entender o impacto da literatura na vida de sujeitos surdos. Abordamos a metodologia de pesquisa e apresentamos os resultados e discussão, comprovando nossa hipótese de que a literatura em Libras tem papel fundamental na formação da identidade do sujeito surdo.

## A literatura em Libras e o sujeito surdo

A literatura é uma manifestação artística que possibilita a expressão da imaginação, a reflexão sobre a sociedade, que relata experiências e tradições e promove ideias. Sua influência desempenha um papel crucial na identificação e expressão da identidade pessoal. Ao possibilitar, desde a infância, que os leitores se identifiquem com os personagens e temas da obra, a literatura estimula uma reflexão profunda construindo narrativas que exploram jornadas individuais de autodescoberta (STROBEL, 2008).

Além disso, para Sutton-Spence (2021) o foco na literatura está no uso da linguagem para proporcionar prazer e novos conhecimentos de forma que sua estrutura se destaque. Desse modo, desempenha um papel significativo na preservação e na transmissão das identidades culturais, contribuindo de maneira essencial para a compreensão das tradições ao longo do tempo.

Entretanto, a literatura brasileira é predominantemente pensada para indivíduos que utilizam a LP como língua materna, aqueles que não dominam as regras gramaticais dessa língua enfrentam dificuldades para uma compreensão plena dessas obras. Assim, existem empecilhos como as dificuldades em assimilar uma língua, o que dificulta para os alunos surdos, o aprendizado e posterior interpretações textuais (Cavalcante e Torres, 2020). Nesse contexto, compreendemos que a literatura também pode ter um papel relevante na aprendizagem da língua portuguesa no auxílio de interpretação textual.

Para que a literatura se torne acessível às pessoas surdas sinalizantes é necessário que existam traduções, adaptações para Libras e criações literárias sobre a própria cultura surda. Considerando os três tipos de literatura em Libras, a primeira mencionada é a traduzida, como o nome indica, a tradução de textos literários de LP para Libras. Já segunda citada são as histórias traduzidas com adaptações para Libras, para Mourão (2011), têm seus enredos modificados para incluir personagens e artefatos culturais surdos. Além das traduções e adaptações, existe a terceira que é a literatura original criada em Libras, que, conforme Sutton-Spence (2021, p. 26), é "[...] a que não foi traduzida da literatura das línguas orais para a língua de sinais, é especialmente valorizada na comunidade surda, porque ela mostra as experiências das vidas dos surdos." As obras literárias em Libras, podem ser encontradas nos meios digitais, e também são disponibilizadas pelo Ministério da Educação (MEC). A oferta dos materiais em Libras é importante para ampliar o acesso à literatura, tendo em vista que os surdos estão matriculados em escolas de ensino regular, respaldados pela Lei Brasileira de Inclusão da Pessoa com Deficiência (Lei Nº 13.146/2005) e pela a Lei de Libras (10.436/2002), que

Periódico científico de acesso livre

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

ISSN 2237-1966

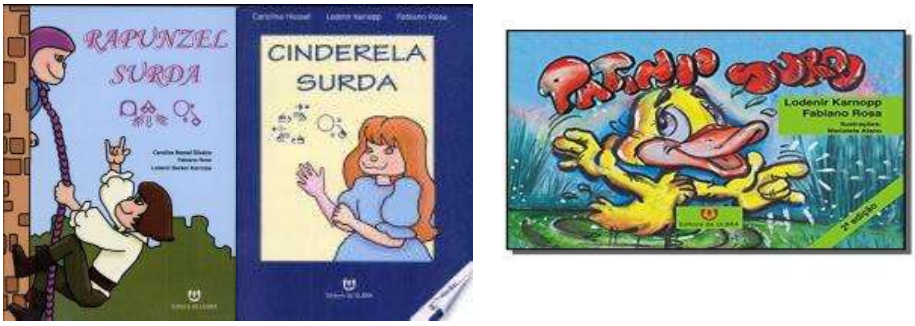
reconhece a Libras como meio legal de comunicação e expressão das comunidades surdas no Brasil, sendo também a sua primeira língua.

Em famílias com uma pessoa surda, na qual os familiares não aceitam o diagnóstico da surdez ou não dispõem de condições para receber o ensino de Libras, é comum que usem apenas a língua oral como meio de comunicação, o que pode isolar a pessoa surda. Nesse cenário, a criança surda perde muito do processo de comunicação e não participa de tradições comuns em famílias ouvintes, como por exemplo, a contação de histórias, pois, não adquirir o conhecimento de uma língua para se comunicar limita o seu desenvolvimento cognitivo (Costa, 2022).

A falta de acesso à literatura em Libras na infância do surdo se torna uma barreira, pois para que a criança surda ingresse na rede de ensino regular com menos dificuldades, é importante que o contato com a literatura seja feito desde os primeiros anos de vida, no ambiente familiar, tendo contato com a literatura e ao mesmo tempo com a Libras (Lima, *et al.*, 2014). Logo, "[...] o uso da Libras para contar a história de um livro busca incentivar as crianças surdas a ler, que é importante na educação bilíngue. Além disso, a experiência ensina as crianças sobre a sociedade e a cultura que elas compartilham com as pessoas ouvintes" (SUTTON-SPENCE, 2021, p. 91).

Entre esses recursos, destacam-se livros que incluem sinais em Libras, SignWriting (SW ou escrita de sinais) e texto em português, além de obras que abordam a cultura surda. Exemplo disso são adaptações como Cinderela Surda (2003), Rapunzel Surda (2003) e O Patinho Surdo (2005), (imagem 1) que trazem representatividade da cultura surda em contos originalmente pertencentes à cultura ouvinte. Sutton-Spence (2017) acredita que algumas adaptações parecem mais com um reconto e não precisam seguir o texto escrito, sendo apenas baseadas nas histórias originais dos ouvintes.

**Imagem 1-** Exemplos de literatura adaptada




Fonte: Gurgel

Além disso, há uma variedade de vídeos de obras literárias traduzidas para Libras, como os clássicos da literatura infantil, contos de fadas como Rapunzel, O Mágico de Oz, Peter Pan, e Alice no país das maravilhas, (imagem 2) disponíveis no *YouTube* e em *sites* como Arara Azul. O objetivo da tradução é recriar em Libras da forma mais fiel possível as informações da versão original (Sutton-spence, 2021).

Quando se trata de tradução literária, há uma preocupação estética, em

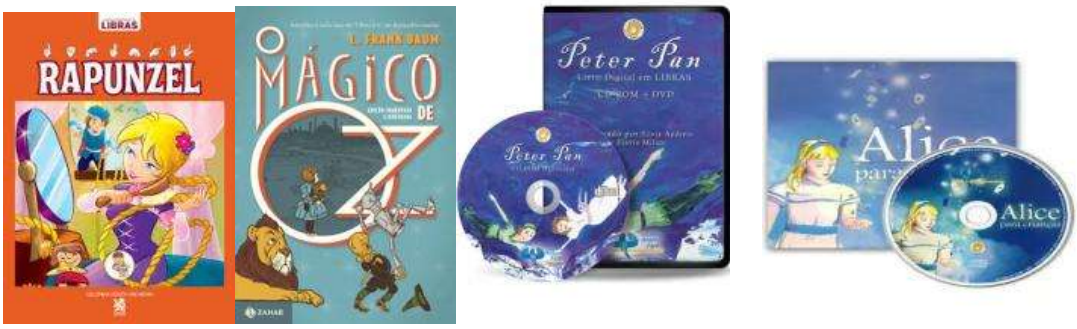


Periódico científico de acesso livre

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

que a tradução se torna mais criativa, mantendo as mesmas ideias, mas com um enfoque na beleza e no impacto emocional que gera no leitor, assim os personagens podem receber sinais relacionados a suas características, por exemplo (Sutton-spence, 2021).

**Imagem 2**: Exemplos de Literatura traduzida




Fonte: Editora Arara Azul

A literatura em Libras é crucial para o desenvolvimento dos surdos, pois fomenta o desenvolvimento da memória, da concentração, da criatividade e da escrita, facilitando a disseminação da cultura, do conhecimento e da perspectiva de mundo (Sutton-Spence, 2021). Isso não só é de grande interesse para o povo surdo, como também para toda a comunidade surda, isto é, para as pessoas ouvintes que têm contato com sujeitos surdos, incluindo pais de crianças surdas, que, ao aprenderem Libras, podem compartilhar histórias e promover o desenvolvimento cognitivo dos filhos. Assim como pais ouvintes contam histórias para seus filhos, pais ouvintes de filhos surdos podem utilizar a Libras para esse contato literário desde cedo.

Partindo para a categoria da criação, segundo Mourão (2011), estão inseridos textos originais que surgem e são produzidos a partir de um movimento de histórias e ideias que circulam na comunidade surda. As obras são produzidas por autores surdos a partir da sua experiência de vida, voltada para público surdo quanto para ouvintes que fazem parte dessa comunidade. Algumas de obras voltadas para as crianças incluem: As luvas mágicas do papai Noel, a cultura surda é representada pelas luvas mágicas do papai Noel que utiliza a LS. Em Tibi e Joca, (imagem 3) o protagonista é um menino surdo que enfrenta dificuldades de se comunicar, até que seus pais ouvintes começam a usar a língua de sinais.

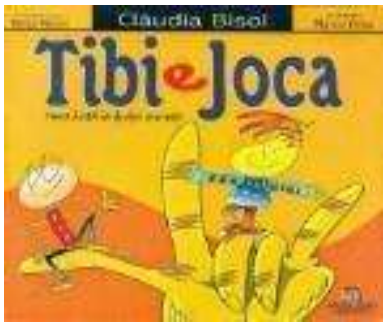
**Imagem 3-** Exemplos de literatura criada



ISSN 2237-1966
Periódico científico de acesso livre

ISSN 2237-1966

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.




Fonte: Librando

As obras apresentadas na sessão anterior são resultados de uma pesquisa aprofundada sobre literatura surda feita pelo autor surdo Cláudio Henrique Nunes Mourão em sua dissertação: "Literatura Surda: Produções culturais de surdos em Língua de Sinais" durante sua pesquisa, Mourão encontrou alguns livros de literatura clássica que foram traduzidos da LP para a língua de sinais disponíveis em DVD, esses textos são distribuídos e produzidos pela editora Arara-Azul. Sobre as adaptações desses clássicos, além das obras já citadas, Cinderela Surda, Rapunzel Surda, Patinho Surdo o autor também menciona Adão e Eva surdos, os autores contam a origem da língua de sinais através da criação do casal.

> Tais livros têm sido usados por toda a comunidade surda principalmente em escolas de surdos. Não é uma literatura somente para sujeitos surdos, é também para os sujeitos ouvintes para alunos das escolas comuns, a fim de que possam aprender a língua de sinais e também que possam reconhecer e respeitar a comunidade surda ou o povo surdo (Mourão, 2011, P.53).

O contato com a literatura surda não é exclusivo para o surdo, é importante que o ouvinte tenha conhecimento dessas obras, aprenda Libras e principalmente respeite. De acordo com Mourão (2011) outros materiais que estão disponíveis em Libras são: Iracema (2002) e O Alienista (2004) que caracterizam-se como traduções para a Libras.

> Conforme a Editora Arara Azul (2010) os objetivos de tais materiais são: Produzir materiais e ofertar serviços tendo como público alvo pessoas, surdas e profissionais que atuam na área da surdez. Registrar fatos e acontecimentos relativos às comunidades surdas; brasileira e internacional (Mourão, 2011, P.53).

Mourão (2011) também menciona algumas obras que são consideradas criação dos surdos, como o livro TIBI E JOCA (2001) que conta sobre a vida do surdo e a comunidade surda. E também de acordo com Couto (2010) o livro CASAL FELIZ (2010), que é uma história da mão vermelha (surda) e azul (ouvinte), elas têm problema de comunicação, a mão azul resolveu aprender em um curso de Libras para tentar conversar com a mão vermelha.

No site LIBRANDO que surgiu para divulgar o acervo literário da comunidade surda, com foco na literatura produzida por surdos e nas traduções em Libras. Visa compartilhar histórias, poesias, contos e traduções literárias, promovendo a

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

ISSN 2237-1966

valorização da literatura surda e abordando temas relevantes para a comunidade. Pode encontrar diversas obras literárias criadas por surdo, como: Negrinho e Solimões (2014), A história adapta a lenda do Negrinho do Pastoreio, abordando a conexão do personagem com o rio Solimões, em um contexto onde a cultura surda é respeitada e a Língua de Sinais é fundamental para a comunicação e inclusão. A narrativa destaca a importância de empoderar os surdos e valorizar suas formas de expressão. Onze Histórias e um segredo: desvendando as lendas amazônicas (2016), traz lendas da Amazônia com foco em figuras míticas, adaptadas para a realidade dos surdos. Uma menina chamada Kauana (1997), conta a história de Kauana, uma menina surda que aprende a viver em um mundo que nem sempre a compreende. A história explora as dificuldades e as vitórias de uma pessoa surda, utilizando a Libras para representar sua vivência e linguagem, promovendo a reflexão sobre a inclusão social e educacional. Kika e a Estrela Encantada (2022) narra a aventura de uma menina que encontra uma estrela mágica, com foco na importância da comunicação e da amizade. A obra utiliza a Libras para dar voz à personagem surda, oferecendo uma representação positiva e encantadora da experiência surda no mundo (imagem 4).

Uma lista de contos pode ser encontradas no canal do *YouTube* "Os Amiguinhos", algumas das obras presentes são: O Patinho Feio, João e o Pé de Feijão, O Lobo e os Sete Cabritinhos, Os Três Porquinhos, Ali Babá e os 40 Ladrões, Cachinhos Dourados e os Três Ursos, Pinóquio, As 12 Princesas Bailarinas, O Homem Biscoito de Gengibre, Branca de Neve e os 7 Anões, A Pequena Sereia, Hansel e Gretel, A Bela e A Fera, Rumpelstiltskin, entre outras obras em versões com interpretação para Libras, muitas vezes, essas traduções são feitas por projetos culturais e educacionais voltados para a inclusão de crianças surdas na literatura.

**Imagem 4-** Exemplos de literatura criada

Fonte: Librando

A literatura é um vasto campo de expressão que abrange diversas formas e adaptações, possibilitando que diferentes públicos tenham acesso a suas histórias. Este quadro visa facilitar a localização de obras literárias que variam entre títulos traduzidos, adaptados e criados, com foco em narrativas que atendem principalmente aos pais e crianças surdas, como também a comunidade que tenha interesse em conhecer essas obras. Os tipos de literatura foram categorizados em três seções: "Traduzida", "Adaptada" e "Criada", cada uma apresentando obras

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

ISSN 2237-1966

relevantes que podem ser encontradas em diferentes plataformas. Essa classificação não apenas organiza as obras, mas também destaca a importância da inclusão e da diversidade na literatura.

**Tabela 1:** Títulos literários disponíveis organizados pelos tipos de Literatura em Libras

| Tipos de Literatura | Título | Onde encontrar |
|---|---|---|
| Traduzida | Rapunzel | https://www.youtube.com/watch?v=y9-JE8v8h RU |
| | O Mágico de Oz | https://www.youtube.com/watch?v=hE4uuUIM6e8 |
| | A missa do galo | https://repositorio.ufc.br/handle/riufc/36961 |
| | A cartomante | https://www.youtube.com/watch?v=FNkIzA9KxQs |
| | O relógio de ouro | https://librastudo.com.br/produto/o-relogio-de-ouro |
| | Peter Pan | https://editora-arara-azul.com.br/produto/peter-pa n/ |
| | Alice no país das maravilhas | https://editora-arara-azul.com.br/produto/alice-p ara-criancas/ |
| | Iracema (2002) | https://www.amazon.com.br/Iracema-Em-L%C3%A Dngua-Sinais-Somente/dp/8589002055 |
| | O Alienista (2004) | https://editora-arara-azul.com.br/produto/o-alien i sta/ |
| | O Patinho Feio | https://www.youtube.com/watch?v=CcuyW87rL7E&list=PLjf0D1j3KglFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index= 1 |
| | João e o Pé de Feijão | https://www.youtube.com/watch?v=pqY6R3yioCc&list=PLjf0D1j3KglFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index= 2 |
| | Os Três Porquinhos | https://www.youtube.com/watch?v=_mQixKoiZi8&list=PLjf0D1j3KglFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=4 |
| | Ali Babá e os 40 Ladrões | https://www.youtube.com/watch?v=SO6Wa6AgpRg&list=PLjf0D1j3KglFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=5 |
| | Pinóquio | https://www.youtube.com/watch?v=0Cq0YSilzFQ&list=PLjf0D1j3KglFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=7 |
| | Cachinhos Dourados e os Três Ursos | https://www.youtube.com/watch?v=tnPNz3wTAt4&list=PLjf0D1j3KglFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index= 6 |
| | As 12 Princesas Bailarinas | https://www.youtube.com/watch?v=JmwfyCQr6YM&list=PLjf0D1j3KglFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=9 |
| | O Homem Biscoito de Gengibre | https://www.youtube.com/watch?v=gCumX--VtIA&list=PLjf0D1j3KglFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=1 0 |
| | Branca de Neve e os | https://www.youtube.com/watch?v=3wOfy5KIm_c |



Periódico científico de acesso livre

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

ISSN 2237-1966

| | | |
|---|---|---|
| | 7 Anões | &list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=11 |
| | A Pequena Sereia | https://www.youtube.com/watch?v=3Wbsvop-aDs&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index= 12 |
| | A Lebre e a Tartaruga | https://www.youtube.com/watch?v=Scd25jYupAI&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=1 5 |
| | A Cigarra e a Formiga | https://www.youtube.com/watch?v=whQ5yXG-no0&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=19 |
| | Hansel e Gretel | https://www.youtube.com/watch?v=77Y6AllyiaU&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=2 0 |
| | A bela e a fera | https://www.youtube.com/watch?v=q1cjAFsfF34&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=2 1 |
| | As Viagens de Gulliver | https://www.youtube.com/watch?v=ftB-HPzemsU&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index= 23 |
| | O Rato do Campo e O Rato da Cidade | https://www.youtube.com/watch?v=rNWaeiNI3Hk&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index= 27 |
| | O Gato de Botas em Libras | https://www.youtube.com/watch?v=2gvzpk5nCbs&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=2 8 |
| | O Príncipe Sapo | https://www.youtube.com/watch?v=mT-NwM2eqLA&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=30 |
| | Aladdin e a Lâmpada Maravilhosa | https://www.youtube.com/watch?v=T1At9U3RnlI&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=3 1 |
| | Rumpelstiltskin | https://www.youtube.com/watch?v=4uXUQ7BDuz8&list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S&index=36 |
| Adaptada | Cinderela Surda (2003) | https://books.google.com.br/books?id=hp9MLsD6JXUC&printsec=frontcover&dq=cinderela+surda+publicado+em&source=bl&ots=5bz9qEG1Ka&sig=N6cSL64mAkXtBvd050bPQ0CnZSU&hl=pt-BR&ei=XzB3TJ7nIIP_8AbE3OitBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=5&ved=0CC4Q6AEwBA#v=onepage&q&f=true |
| | Rapunzel Surda (2003) | https://books.google.com.br/books?id=FgOf PhU-AkkC&printsec=frontcover&dq=cinderela+surda+publicado+em&source=gbs_similarboks_s&cad=1#v=onepage&q&f=true |
| | Patinho Surdo (2005) | https://www.amazon.com.br/PATINHO-SURD O-2%C3%82%C2%AA-KARNOPP-ROSA/dp/8575 283812 |
| | Adão e Eva surdos (2005) | https://www.amazon.com.br/Adao-E-Eva-Surdos/dp/8575281526 |
| | A cigarra surda e as formigas | https://librando.paginas.ufsc.br/2021/07/01/1221/ |

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

| | | |
|---|---|---|
| | O som do silêncio | https://www.youtube.com/watch?v=rqiLBfU XybM |
| Criada | As luvas mágicas do papai Noel | https://www.skoob.com.br/livro/pdf/as-luv as-magicas-do-papai-noel/278405/edicao:31 2189 |
| | Tibi e Joca | https://princesa312014.blogspot.com/2014/ 05/historia-tibi-e-joca.html |
| | Casal feliz (2010) | https://pt.scribd.com/document/434052439 /Casal-Feliz |
| | Negrinho e Solimões (2014) | https://repositorio.ufsc.br/handle/12345678 9/227820 |
| | Onze Histórias e um segredo: desvendando as lendas amazônicas (2016) | https://repositorio.ufsc.br/handle/12345678 9/227710 |
| | Uma menina chamada Kauana | https://signwriting.org/library/children/um a/uma.html |
| | Kika e a Estrela Encantada (2022) | https://www.letraria.net/kika-e-a-estrela-e ncantada/ |

**Fonte:** autoria própria,2024

A tabela 1 apresentada oferece uma visão clara e organizada de algumas obras literárias que se destacam em suas categorias de tradução, adaptação e criação. Em termos de quantidade, é mais comum encontrar obras traduzidas para Libras, as adaptadas da língua portuguesa para a língua de sinais ainda é menor e a literatura criada por surdos também se apresenta em pouca quantidade. Ao facilitar o acesso a essas histórias, busca-se promover a leitura, valorizar a diversidade de perspectivas e experiências que a literatura pode oferecer, assim como a representatividade que a criança tem ao ter contato com a literatura. As obras listadas, tanto clássicas quanto contemporâneas, são fundamentais para a formação identitária de leitores críticos e conscientes.

## Sujeito surdo

A criança surda não nasce sabendo Libras, ela passa a compreender o que é ser surdo com o passar dos anos e, segundo Behares (1996) cerca de 95% das pessoas que têm filhos surdos são ouvintes. Dessa maneira, quando essas crianças nascem em uma família de ouvintes que não tem contato com a Libras, pode passar por dificuldades para adquirir conhecimento sobre a Libras. E, por vezes, passa despercebido pelos familiares e no ambiente escolar que o sujeito surdo é capaz de desenvolver aspectos cognitivos, culturais, sociais e linguísticos desde que expostas a ambientes de comunicação (Strobel, 2016).

As crianças surdas de pais surdos se saem melhor no desenvolvimento da linguagem que as outras crianças surdas de pais ouvintes, justamente por terem contato com a língua de sinais desde o nascimento. Semelhantemente, o contato



ISSN 2237-1966
Periódico científico de acesso livre

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

ISSN 2237-1966

dos pais ouvintes com a Libras, leva a criança surda a conhecer sobre a cultura surda e define a sua própria identidade (Strobel, 2016).

Pesquisas apontam quatorze tipos de identidades surdas (Carvalho e Campello, 2022), mas para essa pesquisa escolhemos analisar as setes identidades cunhadas por Perlin (2002), são elas: política, híbrida, flutuante, embaçada, de transição, de diáspora e intermediária. Vale ressaltar que todas são relevantes e que há a possibilidade do sujeito surdo se identificar com mais de uma identidade surda. As diversas identidades surdas são complexas (Perlin, 2002), as quais resumimos a seguir.

A identidade surda política destaca questões políticas que envolvem a defesa de direitos, reconhecimento linguístico e a luta contra a discriminação e a marginalização. Visa garantir a representação adequada, igualdade de oportunidades e participação ativa dos surdos na sociedade. Enquanto a identidade surda híbrida se refere aos surdos que se tornaram surdos ao longo da vida, caracterizados por terem conhecimento da estrutura do português falado, com uso ocasional da língua oral, também utiliza a língua oral ou língua de sinais para comunicação.

Na identidade surda flutuante, os surdos não participam da comunidade surda. Tem identificação com a identidade do ouvinte, mas devido a surdez tem dificuldades de se integrar aos ouvintes e desconhece a cultura surda e a língua de sinais. Já a identidade embaçada se refere a pessoas que não se identificam completamente com a cultura surda nem com a cultura ouvinte, principalmente por falta de acesso/conhecimento a elas.

Já a identidade de transição são os surdos em transição entre identidades surdas e ouvintes, passagem da comunicação visual/oral para visual/sinalizada, ao conhecer a cultura surda. Enquanto a identidade surda de diáspora está presente em surdos que mudam de país ou região, identificados por sua origem geográfica e em contato com outras comunidades surdas e culturas. Por fim, a sétima identidade é a intermediária, composta por surdos com alguma porcentagem de surdez, mas que vivem como ouvintes, apresentando uma identidade intermediária entre surdos e ouvintes.

Para Perlin (2002), essas identidades surdas refletem a diversidade e a complexidade da experiência surda, destacando a importância da linguagem e da cultura na formação da identidade. Considerando o papel da literatura em geral, da literatura em Libras, o direito à educação bilíngue para surdos e o fortalecimento da identidade surda política, apresentamos a seguir o caminho metodológico percorrido.

## Material e métodos

Para embasar a compreensão teórica do impacto da literatura na vida dos sujeitos surdos, foi realizado levantamento bibliográfico que aborda os conceitos de literatura em Libras e as questões relacionadas ao acesso adequado à literatura diante das barreiras linguísticas e de comunicação que podem dificultar seu envolvimento com os textos.

A análise da importância da literatura em Libras adota uma abordagem qualitativa de natureza básica. Quanto aos objetivos é uma pesquisa descritiva, quanto aos procedimentos, é uma pesquisa bibliográfica. Alinhada à visão de Gil (2017) que argumenta que a pesquisa qualitativa proporciona uma compreensão

Periódico científico de acesso livre

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

ISSN 2237-1966

contextualizada dos temas investigados. Enfatizando a relevância dessa revisão para abordagens de pesquisa, este autor afirma que a pesquisa bibliográfica é conduzida com base em material já existente, predominantemente composto por livros e artigos científicos, com objetivo de compreender como a literatura influencia a construção identitária dos sujeitos surdos.

Para alcançar os objetivos propostos, inicialmente, exploramos os alicerces teóricos que fundamentam a importância da literatura e da literatura em Libras. Em seguida, os diferentes tipos de literatura em Libras, como as obras traduzidas de LP para Libras, adaptadas à cultura surda e criadas por surdos. Posteriormente, foi abordado o que é o sujeito surdo e quais são as identidades surdas. Examinando as barreiras linguísticas que limitam o envolvimento dos surdos com textos literários escritos, a influência da literatura em Libras na construção identitária dos sujeitos surdos, e como a presença de narrativas em Libras e o contato com elas desde a infância pode fortalecer a identidade surda.

Apresentamos a tabela 1 como uma ferramenta de sistematização das obras literárias encontradas em Libras e como facilitadora de acesso às mesmas pelos pais e profissionais que tiverem acesso a este artigo. Na última seção, apresentamos nossos resultados e algumas reflexões sobre eles.

## Resultados e considerações finais

Tendo em vista a importância da literatura de maneira geral e a necessidade de textos literários acessíveis aos alunos surdos, a nossa hipótese de que a literatura em Libras desempenha um papel fundamental no autoconhecimento, na construção identitária e no desenvolvimento linguístico dos surdos, proporcionando um meio de expressão artística e cultural único que contribui significativamente para a valorização da Libras e para a conscientização sobre a cultura surda, foi corroborada a partir do levantamento bibliográfico realizado.

Os resultados obtidos corroboraram a hipótese inicial de que a literatura em Libras é fundamental para o desenvolvimento integral de crianças surdas. A pesquisa analisou o impacto da literatura em Libras na construção identitária e no desenvolvimento linguístico de sujeitos surdos, adotando uma abordagem qualitativa descritiva e bibliográfica. Os resultados apontaram que a literatura em Libras, nos formatos traduzido, adaptado e criado por surdos, tem papel central na valorização da língua de sinais e na promoção do autoconhecimento e da representatividade cultural.

O surdo é mais visual que o ouvinte, com língua e estrutura gramaticais distintas da LP. Porém, as barreiras linguísticas que limitam o envolvimento dos surdos com textos escritos, podem ser atenuadas através do contato com a Libras desde a infância, assim a criança irá se desenvolver e ao iniciar o período escolar, terá menos dificuldades para aquisição da LP como segunda língua. (Cavalcante; Torres, 2020).

O uso da literatura em Libras, tanto no ambiente familiar quanto no escolar, pode contribuir significativamente para o processo de autoconhecimento da criança surda, tornando-a protagonista de sua história e defensora de seus direitos, além de proporcionar um conhecimento mais profundo sobre a cultura surda e a importância da representatividade (Sutton-Spence, 2021), forjando a sua identidade surda política.

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

ISSN 2237-1966

A literatura em Libras traduzida tem o papel de acessibilizar a literatura ouvinte à comunidade surda, apresentando-as na sua primeira língua. A literatura em Libras adaptada leva para a criança surda a representatividade, pois adiciona características da cultura surda nos personagens que historicamente são ouvintes. Os contos clássicos têm os protagonistas reinterpretados como personagens surdos e a língua de sinais ganha destaque, valorizando e promovendo sua visibilidade e importância. E a literatura criada por surdos em Libras desempenha um papel crucial na construção da identidade política do sujeito surdo, considerando os aspectos culturais do povo surdo.

A família, especialmente de pais ouvintes, tem papel essencial para o desenvolvimento pleno da criança surda, que se estende ao contexto escolar. É fundamental que os pais aprendam a Língua de Sinais e utilizem-na para se comunicar com seus filhos, permitindo que eles desenvolvam um repertório linguístico robusto. Além disso, contar histórias literárias em Libras, como as discutidas neste artigo, oferece às crianças surdas acesso à literatura, assim como as crianças ouvintes, promovendo o desenvolvimento linguístico e identitário por meio da literatura.

Na escola, os professores podem proporcionar ao aluno surdo a autonomia para refletir sobre a vida, expressar emoções e fortalecer seu desenvolvimento identitário. Esse método amplia o conhecimento do aluno surdo, promovendo o aprendizado de Libras e da língua portuguesa, valorizando sua cultura e permitindo seu desenvolvimento linguístico ao longo da escolarização (Costa et al., 2022). Para isso, é fundamental contar com materiais didáticos apropriados, incluindo traduções, adaptações e criações, que abordam diversidade, cultura e representatividade. Dessa forma, as barreiras linguísticas são reduzidas, favorecendo a formação de sujeitos críticos, permitindo que a criança surda adquira conhecimento (Costa, 2022). Portanto, a presença de recursos literários é essencial para o desenvolvimento intelectual de surdos e ouvintes.

Acreditamos que na tabela 1, elaborada pelos autores, pode ser ferramenta facilitadora do acesso aos textos literários em Libras pelos pais e profissionais, bem como consideramos que, ao adquirir o autoconhecimento do que é ser surdo e se desenvolver desde os primeiros anos de vida com o apoio da família na aquisição da língua, até iniciar os anos escolares e com professores capacitados, a criança se torna protagonista. Assim, terá mais familiaridade com a Libras e mais interesse em aprender com obras literárias e, consequentemente, menos dificuldades para aquisição da LP como segunda língua (Costa, 2022).

A literatura em Libras oferece um meio de expressão artística e cultural único, contribuindo para a valorização da Libras e promovendo a conscientização sobre a cultura surda. Portanto, reforçamos que o contato com a literatura em Libras desde os primeiros anos de vida é imprescindível para o desenvolvimento cognitivo e identitário das crianças surdas. Essa literatura não apenas fortalece a identidade do sujeito surdo, mas também valoriza sua língua e sua cultura.

## Referências

BEHARES, Luis Ernesto Aquisição da linguagem e interação mãe ouvinte-criança surda. In: **Repensando a educação da criança surda**. Instituto Nacional de Educação de Surdos INES (org). Divisão de Pesquisas, Rio de Janeiro, 1996.

BRASIL. **Decreto 5.626 de 22 de dezembro de 2005**. Regulamenta a Lei no 10.436, de 24 de abril de 2002, que dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais -

Libras, e o art. 18 da Lei no 10.098, de 19 de dezembro de 2000. Disponível em: <http://planalto.gov.br>. Acesso em: 11 fev. 2024.

BRASIL. **Lei n.10.436/2002**. Dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais - Libras e dá outras providências Disponível em: <http://planalto.gov.br>. Acesso em: 11 fev. 2024.

BRASIL. **Lei N. 14.191/2021**. Altera a Lei nº 9.394, de 20 de dezembro de 1996 (Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional), para dispor sobre a modalidade de educação bilíngue de surdos. Disponível em: https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2019-2022/2021/lei/l14191.htm>. Acesso em: 11 mar. 2024.

BRASIL. **Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional**: lei no 9.394, de 20 de dezembro de 1996, que estabelece as diretrizes e bases da educação nacional. – 5. ed. – Brasília : Câmara dos Deputados, Coordenação Edições Câmara, 2010

CAVALCANTE, Antonio Wadan Gomes. TORRES, Cibelle Eurídice Araújo (2020). O ensino de língua portuguesa para alunos surdos: práticas de alfabetização e letramento. **Revista Sinalizar**, v. 5, 2020. Disponível em:https://revistas.ufg.br/revsinal/article/view/55525. Acesso em: 10 mar. 2024.

CARVALHO, Vilmar Fernando; REGINA, Ana; CAMPELLO, Souza. A existência de quatorze (14) identidades surdas. Humanidades & Inovação, v. 9, n. 14, p. 139-152, 2022.

COSTA, Kleber. Descolonizando Saberes: a impotência da literatura em Língua de Sinais para alunos surdos. **Estudos Linguísticos e Literários**, Salvador, n. 73, p. 164–174, 2022. DOI: 10.9771/ell.i73.47979. Disponível em: https://periodicos.ufba.br/index.php/estudos/article/view/47979. Acesso em: 2 mar. 2024.

Editora Arara Azul. Capa do DVD"Alice no País das Maravilhas". 2023. Imagem. Disponível em: https://editora-arara-azul.com.br/wp-content/webp-express/webp-images/uploads/2023/07/alice.jpg.webp. Acesso em:10 de mar. 2024

Editora Arara Azul. Capa do DVD "Peter Pan". 2023. Imagem. Disponível em: https://editora-arara-azul.com.br/wp-content/webp-express/webp-images/uploads/2023/07/peter.jpg.webp Acesso em:10 de mar. 2024

GIL, Antonio Carlos. **Como elaborar projetos de pesquisa**. 5. São Paulo: Editora Atlas S.A., 2017

GURGEL, Carlos Henrique. **Cinderela Surda**. São Paulo: Mediação, 2009. Disponível em: https://books.google.com.br/books?id=hp9MLsD6JXUC&printsec=frontcover&dq=cinderela+surda+publicado+em&source=bl&ots=5bz9qEG1Ka&sig=N6cSL64mAkXtBvd050bPQ0CnZSU&hl=pt-BR&ei=XzB3TJ7nIIP_8AbE3OitBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=5&ved=0CC4Q6AEwBA#v=onepage&q&f=true acesso em: 02 de nov 2024



ISSN 2237-1966

Periódico científico de acesso livre

KARNOPP, Lodenir.; ROSA, Fernanda Machado.; CAMPOS, Adriana da Silva (Orgs.). Patinho Surdo. 2. ed. Porto Alegre: Mediação, 2008. disponivel em: https://www.amazon.com.br/PATINHO-SURDO-2%C3%82%C2%AA-KARNOPP-ROSA/dp/8575283812 acesso em: 02 nov 2024.

LIBRANDO. Capa do livro As luvas mágicas do papai Noel. Imagem. Disponível em: https://librando.paginas.ufsc.br/files/2019/02/noel.jpg Acesso em:10 de mar. 2024

LIBRANDO. Capa do livro Tibi e Joca. Imagem. Disponível em: https://librando.paginas.ufsc.br/files/2019/02/tibi-e-joca.jpg Acesso em:10 de mar. 2024

Librando. Livros. Universidade Federal de Santa Catarina, 2024. Disponível em: https://librando.paginas.ufsc.br/livros/. Acesso em: 12 nov. 2024.

LIMA, Marisa Dias. Alfabetização e letramento com uso da LIBRAS nas crianças surdas. **Revista Perquirere**, 11(1): 144-165, jul. 2014. Disponível em: https://revistas.unipam.edu.br/index.php/perquirere/article/view/3503. Acesso em: 11 fev. 2024.

MOURÃO, Cláudio Henrique. **Literatura Surda**: produções culturais de surdos em língua de sinais. Dissertação de mestrado. Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Porto Alegre, 2011.

MOURÃO, Cláudio Henrique Nunes. **Literatura surda**: experiência das mãos literárias. Tese (Doutorado em Educação) – Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Faculdade de Educação, Porto Alegre, 2016.

OS AMIGUINHOS. Contos clássicos em Língua Brasileira de Sinais (Libras). 2023. Disponível em: https://www.youtube.com/playlist?list=PLjf0D1j3KgIFH4ojXb5I8BlmDm5z_wF-S. Acesso em: 14 nov. 2024.

OS AMIGUINHOS. **O Mágico de Oz** | Conto em Língua Brasileira de Sinais (Libras). Disponível em: https://www.youtube.com/watch?v=hE4uuUIM6e8. Acesso em: 2 nov. 2024.

OS AMIGUINHOS. **Rapunzel** | conto em Língua Brasileira de Sinais (Libras). Disponível em: https://www.youtube.com/watch?v=y9-JE8v8hRU&t=30s. Acesso em: 2 nov. 2024.

PAULA, Dulce; BENTES, Maria Vanda. **Rapunzel Surda.** São Paulo: Editora Acessível, 2015. Disponivel em:https://books.google.com.br/books?id=FgOfPhU-AkkC&printsec=frontcover&dq=cinderela+surda+publicado+em&source=gbs_similarbooks_s&cad=1#v=onepage&q&f=true acesso em: 02 de nov 2024

PERLIN, Gladis. As diferentes Identidades Surdas. **Revista da FENEIS**, Jabaquara, ano 4, n. 14, p.15-16 abr./jun. 2002.Para criar a referência ABNT para a página do blog mencionada, você pode formatá-la da seguinte maneira:



ISSN 2237-1966

Periódico científico de acesso livre

MARCELINO, V. J. A.; SILVA, R. D. M. SILVA, R. U. N. Identidade surda e literatura em Libras: uma relação fundamental. **Revista Semiárido De Visu**, V. 13, n. 1, p. 216-231, abr. 2025. ISSN 2237-1966.

PRINCESA 312. **História Tibi e Joca**. Disponível em: https://princesa312014.blogspot.com/2014/05/historia-tibi-e-joca.html. Acesso em: 2 nov. 2024.

STROBEL, Karin Lilian. **As imagens do outro sobre a cultura surda**. 4. ed. Florianópolis: Ed. da UFSC, 2016.

SUTTON-SPENCE, Rachel.**Literatura em libras** [livro eletrônico] / [tradução Gustavo Gusmão]. 1. ed. Petrópolis, RJ: Editora Arara Azul, 2021.

ISSN 2237-1966

Periódico científico de acesso livre